

**OPIS MODUŁU, PROGRAMU NAUCZANIA
ORAZ SPOSOBÓW WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ**

Nazwa przedmiotu*: Rutyny językowe w ujęciu interkulturowym

Nazwa w języku polskim*: Rutyny językowe w ujęciu interkulturowym

Nazwa w języku angielskim*: Language routines in an intercultural perspective

Dane dotyczące przedmiotu*:

Jednostka oferująca przedmiot: Kolegium I

Przedmiot dla jednostki: Kolegium I (kierunek germanistyka, studia drugiego stopnia)

Cykl dydaktyczny: nie dotyczy

Koordynator przedmiotu cyklu: nie dotyczy

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu
Zaliczenie na ocenę
Język wykładowy
Niemiecki
Profil
Ogólnoakademicki
Typ przedmiotu
Moduł zajęć do wyboru

Dane dotyczące przedmiotu cyklu**:

Domyślny typ protokołu dla przedmiotu cyklu
Zaliczenie na ocenę
Efekty uczenia się modułu zajęć
RJwUI_W01 – w pogłębionym stopniu zna i rozumie wybrane pojęcia i zjawiska z zakresu rutyn językowych w ujęciu interkulturowym oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące zaawansowaną wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa, a także wybrane zagadnienia z zakresu zaawansowanej wiedzy językoznawczej na temat rutyn językowych [K_W01]
RJwUI_U01 – potrafi komunikować się w języku niemieckim na tematy związane z rutynami językowymi w ujęciu interkulturowym, z osobą prowadzącą zajęcia oraz z osobami ze swojego roku studiów, posługując się przy tym zaawansowaną terminologią językoznawczą [K_U07]
RJwUI_K01 – jest gotowa/gotów do uznawania znaczenia wiedzy dotyczącej rutyn językowych w ujęciu interkulturowym w rozwiązywaniu problemów poznawczych związanych z działalnością badawczą w zakresie językoznawstwa [K_K02]
RJwUI_K02 – jest gotowa/gotów do uznawania znaczenia wiedzy dotyczącej rutyn językowych w ujęciu interkulturowym w rozwiązywaniu problemów praktycznych związanych z działalnością badawczą w zakresie językoznawstwa [K_K02]
Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne
Nie dotyczy
Bilans pracy studenta
3 punkty ECTS (75 godz. pracy)

- 30 godz. – w kontakcie (1,5 ECTS)
- 45 godz. – praca własna (1,5 ECTS; bieżące przygotowanie do zajęć, przygotowanie do zaliczenia pisemnego w ramach wykładu, do zaliczenia pisemnego w ramach konwersatorium oraz przygotowanie prezentacji w ramach konwersatorium)

* wypełnia jednostka prowadząca kierunek studiów

** wypełnia koordynator

Szczegóły zajęć i grup**

Wykład

Literatura

Burger H.: *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*, Berlin 2010.
 Deppermann A. (red.): *Sprache im kommunikativen, interaktiven und kulturellen Kontext*, Berlin 2018.
 Dobrovol'skij D. / Piirainen E.: *Zur Theorie der Phraseologie: kognitive und kulturelle Aspekte*, Tübingen 2009.
 Fleischer W.: *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*, Tübingen 1997
 Hyvärinen I.: Zur Abgrenzung und Typologie pragmatischer Phraseologismen – Forschungsüberblick und offene Fragen. W: Hyvärinen I. / Liimatainen A. (red.): *Beiträge zur pragmatischen Phraseologie*, Frankfurt am Main 2011, s. 9-43.
 Stein S.: Formelhaftigkeit und Routinen in mündlicher Kommunikation. W: Steyer K. (red.): *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest*, Frankfurt am Main 2004, s. 262–288.

Efekty uczenia się

RJwUI_W01

RJwUI_K01

Metody i kryteria oceniania

Metoda: zaliczenie pisemne (jedno podejście)

Kryteria: przedziały procentowe, według skali:

60-67,9% – 3,0

68-75,9% – 3,5

76-83,9% – 4,0

84-91,9% – 4,5

92-100% – 5,0

Weryfikowane efekty uczenia się: RJwUI_W01

Metoda: bieżąca obserwacja w trakcie zajęć

Kryterium:

- widoczne zainteresowanie treściami przekazywanymi w trakcie wykładu

Weryfikowane efekty uczenia się: RJwUI_K01

W ramach tych zajęć dopuszcza się korzystanie z narzędzi GenAI wyłącznie w zakresie pomocniczym na etapie przygotowania do zaliczenia (np. w celu wyszukiwania oraz gromadzenia informacji). Natomiast praca zaliczeniowa powinna stanowić wyłącznie efekt samodzielnej pracy. Naruszenie zakazu będzie traktowane jako naruszenie zasad uczciwości akademickiej.

Zakres tematów zajęć

1. Rutyna w komunikacji językowej
2. Frazeologizmy w ujęciu szerokim jako schematyczne i rutynowe wyrażenia językowe
3. Cechy konstytutywne frazeologizmów (polileksykalność, idiomatyczność, stabilność, odtwarzalność, leksykalizacja)
4. Kategorie klasyfikacji frazeologizmów i ich typy (m.in. frazeologizmy w ujęciu wąskim, kolokacje, konstrukcje werbo-nominalne, przysłowia, formuły rutynowe)

5. Frazeologizmy w ujęciu wąskim i przysłowia jako nośniki dziedzictwa kulturowego (ślady wierzeń, obyczajów, tradycji, historii danej wspólnoty językowej)
6. Formuły rutynowe jako komponenty typowych sytuacji komunikacyjnych
7. Zaliczenie pisemne
Rygory zaliczenia zajęć
Zaliczenie na ocenę
Literatura uzupełniająca
Kątny A. (red.): <i>Kontakty językowe i kulturowe w Europie</i> , Gdańsk 2008. Vesalainen M.: Kommunikative Formeln und mündliche Sprachkompetenz finnischer DaF-Lerner. W: Hyvärinen I. / Liimatainen A. (red.): <i>Beiträge zur pragmatischen Phraseologie</i> , Frankfurt am Main 2011, s. 57–79. Zenderowska-Korpus G.: <i>Sprachliche Schematismen des Deutschen und ihre Vermittlung im Unterricht DaF</i> , Frankfurt am Main 2004.
Metody dydaktyczne
Wykład konwersatoryjny, wykład kursowy
Metody dydaktyczne – inne
Nie dotyczy

Konwersatoria

Literatura
Biedermann H.: <i>Knaurs Lexikon der Symbole</i> , Augsburg 2000. Kopaliński W.: <i>Słownik mitów i tradycji kultury</i> , Warszawa 2006. Lurker M.: <i>Przesłanie symboli w mitach, kulturach i religiach</i> , Kraków 1994. Źródła internetowe: https://www.redensarten-index.de/suche.php https://pl.wiktionary.org/wiki/Indeks:Polski_-_Zwi%C4%85zki_frazeologiczne
Efekty uczenia się
RJwUI_W01 RJwUI_U01 RJwUI_K02
Metody i kryteria oceniania
Metoda: zaliczenie pisemne (jedno podejście) Kryteria: przedziały procentowe, według skali: 60-67,9% – 3,0 68-75,9% – 3,5 76-83,9% – 4,0 84-91,9% – 4,5 92-100% – 5,0 Weryfikowane efekty uczenia się: RJwUI_W01 Metoda: prezentacja Kryteria: - strona estetyczna: 5 pkt. (wygląd slajdów, ułożenie treści, zdjęcia, grafika) - sposób zaprezentowania: 5 pkt. (swobodne mówienie z pamięci / czytanie prezentacji, pauzy, klarowne przedstawianie treści, kontakt wzrokowy z osobami słuchającymi, poprawność językowa) - strona merytoryczna: 5 pkt. (odpowiedni dobór treści, uwzględnienie najważniejszych informacji, poprawność językowa)

- przygotowanie: 5 pkt. (orientacja w prezentowanym temacie, znajomość słownictwa specjalistycznego, prawidłowe reakcje na pytania uzupełniające ze strony prowadzącego zajęcia i pozostałych studentów)

Weryfikowane efekty uczenia się: RJwUI_U01

Metoda: bieżąca obserwacja w trakcie zajęć

Kryterium:

- widoczne zainteresowanie treściami omawianymi w trakcie zajęć

Weryfikowane efekty uczenia się: RJwUI_K02

Warunkiem zaliczenia zajęć jest (poza spełnieniem powyższych wymagań) obowiązkowa obecność na zajęciach, zgodnie z § 29 Regulaminu Studiów.

W ramach tych zajęć dopuszcza się korzystanie z narzędzi GenAI wyłącznie w zakresie pomocniczym na etapie przygotowania do zaliczenia i prezentacji (np. w celu wyszukiwania oraz gromadzenia informacji). Natomiast praca zaliczeniowa i prezentacja powinny stanowić wyłącznie efekt samodzielnej pracy. Naruszenie zakazu będzie traktowane jako naruszenie zasad uczciwości akademickiej.

Zakres tematów zajęć

1. Frazeologizmy w ujęciu wąskim i przysłowia jako nośniki dziedzictwa kulturowego (ślady wierzeń, obyczajów, tradycji, historii danej wspólnoty językowej) – analiza porównawcza wybranych grup wyrażen w języku niemieckim i polskim na tle kulturowym
2. Formuły rutynowe jako komponenty typowych sytuacji komunikacyjnych – analiza porównawcza wybranych grup wyrażen w języku niemieckim i polskim na tle kulturowym
3. Przedstawianie prezentacji przygotowanych przez studentki i studentów

Rygory zaliczenia zajęć

Zaliczenie na ocenę

Literatura uzupełniająca

Stypa H.: Von alten Hasen, weißen Mäusen und Katzen, die man im Sack kauft. Zu Phraseologismen als Trägern von Kulturtraditionen, *Studia Niemcoznawcze*, 2009, t. XLIII, s. 413–419.

Stypa H.: Sprache und Identität am Beispiel der deutschen und polnischen Phraseologie. W: Bartoszewicz I. / Szczek J. / Tworek A. (red.): *Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch II*, Wrocław / Dresden 2015, s. 213–220.

Metody dydaktyczne

Ćwiczenia konwersatoryjne, metody dyskusyjne, metody kooperatywne, metody pracy ze źródłami

Metody dydaktyczne – inne

Nie dotyczy

** wypełnia koordynator